Porównanie tłumaczeń Jozuego 7:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział JAHWE do Jozuego: Wstań! Dlaczego to leżysz na swej twarzy? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE odpowiedział Jozuemu: Wstań! Dlaczego leżysz twarzą ku ziemi? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy JAHWE powiedział do Jozuego: Wstań! Dlaczego tak leżysz na swej twarzy? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekł Pan do Jozuego: Wstań; przeczżeś upadł na oblicze twoje? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł JAHWE do Jozuego: Wstań, przecz leżysz twarzą na ziemi? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rzekł Pan do Jozuego: Wstań! Dlaczego tak leżysz twarzą do ziemi? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Pan rzekł do Jozuego: Wstań! Czemu leżysz twarzą do ziemi? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE powiedział do Jozuego: Wstań! Dlaczego leżysz twarzą do ziemi? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE odpowiedział Jozuemu: „Wstań! Dlaczego tak leżysz twarzą do ziemi? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rzekł Jahwe do Jozuego: - Powstań, czemu leżysz twarzą do ziemi? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Господь до Ісуса: Встань, навіщо ти так впав на твоє лице. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A WIEKUISTY powiedział do Jezusa, syna Nuna: Wstań! Czemu leżysz na swym obliczu? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE zaś rzekł do Jozuego: ”Wstań! Czemu padasz na twarz? |